

威 郡 華 人 宣 道 會
Chinese Alliance Church of Westchester
 中英文聯合崇拜 二零二一年一月十七日上午十時
 Sunday Combined Worship 10 AM, January 17th, 2021

聚會前請安靜默禱 預備我們的心敬拜神

序 樂	Prelude	
宣 召	Call to Worship	耶利米哀歌 3:22-24 Lamentations 3:22-24
默 禱	Silent Meditation	
讚美崇拜*	Praise and Worship*	
牧 禱*	Pastoral Prayer	
讀 經	Scripture Reading	使徒行傳 4:34-37 Acts 4:34-37
講 道	Sermon	呼召與建立：將巴拿巴的靈釋放在我們之中 Call it Out. Build it Up: Unleashing the Barnabas Spirit Among Us
回應詩歌	Response Hymn	
就職典禮	Installation Ceremony	
奉獻禱告	Tithes and Offerings Prayer	
歡迎與報告	Welcome & Announcements	
三一頌*	Doxology*	#536
祝 福*	Benediction*	
三疊阿們頌*	Threefold Amen*	#532
*會眾起立	Congregation Standing	

宣召 Call to Worship

Lamentations
3:22-24

²²我們不致消滅，是出於耶和華諸般的慈愛；是因他的憐憫不致斷絕。²³每早晨，這都是新的；你的誠實極其廣大！²⁴我心裡說：耶和華是我的分，因此，我要仰望他。

²² Because of the Lord's great love we are not consumed, for his compassions never fail.²³ They are new every morning; great is your faithfulness.²⁴ I say to myself, "The Lord is my portion; therefore I will wait for him."

報告事項 (Announcements)

1. 歡迎今天早晨參加線上主日崇拜的弟兄姐妹和朋友們，愿你平安。We welcome everyone to worship God with us online this morning. May peace be with you and your family.
2. 感谢宣道会大都会区监督 Kelvin Walker 牧师宣讲了今天的中英文堂信息。愿主祝福他的事工。We'd like to thank Rev. Kelvin Walker for preaching at today's combined service. May God bless his family and his ministry.
3. 2021 教會年度主題“作神的好管家”，經文出自彼得前書四章 10 節（和合本）。弟兄姐妹們同心事奉神的家，彼此服事，願神的家興旺！Our annual church theme for 2021 is "Serve God with Your Gifts" (1 Peter 4:10). Let's encourage one another to serve God and one another, faithfully and with enthusiasm!
4. 教會將於今天 2021 年 1 月 17 日主日崇拜為李士彥牧師和羅懿君師母舉行就職儀式，正式任命他們為中文堂牧師師母。宣道会大都会区监督 Kelvin Walker 牧師將在當天的聯合崇拜中主持儀式。請按時在網上參加主日崇拜，並透過直播，同步觀看這就職典禮。We will formally install Pastor Lee and his wife Joyce as Chinese pastor and shi-mu today 1/17/2021. Rev Kelvin Walker, superintendent of our C&MA (Metro) District, will conduct the installation ceremony in a combined service. Please pray and plan on joining online.
5. 邀请大家參加 1 月 24 日開始的新中文主日學課程。《新約綜覽》由李士彥牧師、勵元達弟兄、江伊凡弟兄、何菁姐妹帶領，每主日下午 1:00-2:15 通過 Zoom 在線上進行。Zoom Meeting ID: 868 8841 6076, Passcode: 616758, 將發到各位電子郵箱，請關注。另外，廣東話主日學及福音班繼續進行。廣東話班每主日 11:30，福音班每主日晚 7:30, Meeting ID: 856 6452 6342, Passcode: 487056。We invite you to attend the New Chinese Sunday School classes starting on January 24. "Overview of New Testament" will be taught by Pastor Lee, Brother Stephen Li, Brother Ivan Chiang and Sister Jing He, and will be held on Zoom every Sunday afternoon at 1:00 pm - 2:15 pm. Zoom Meeting ID: 868 8841 6076, Passcode: 616758. In addition, Cantonese class and Gospel Seeker class will continue at 11:30 am on Sunday and 7:30 pm on Sunday respectively.
6. 教會預備在 1 月 24 日下午 2:00 歡送鄭俊璋弟兄和淑芳姐妹。鄭弟兄回應神的呼召，將赴匹茲堡華人教會擔任他們的中文牧師。我們非常感謝他們兩位在威郡華人宣道會多年忠心的事奉，邀请函已經隨 Email 發出，如果您沒有收到邀请函的話，請和楊峰和 Leslie 聯繫。A send-off will be held on Jan

二零二一年一月主題經文（教會）希伯來書 10:25

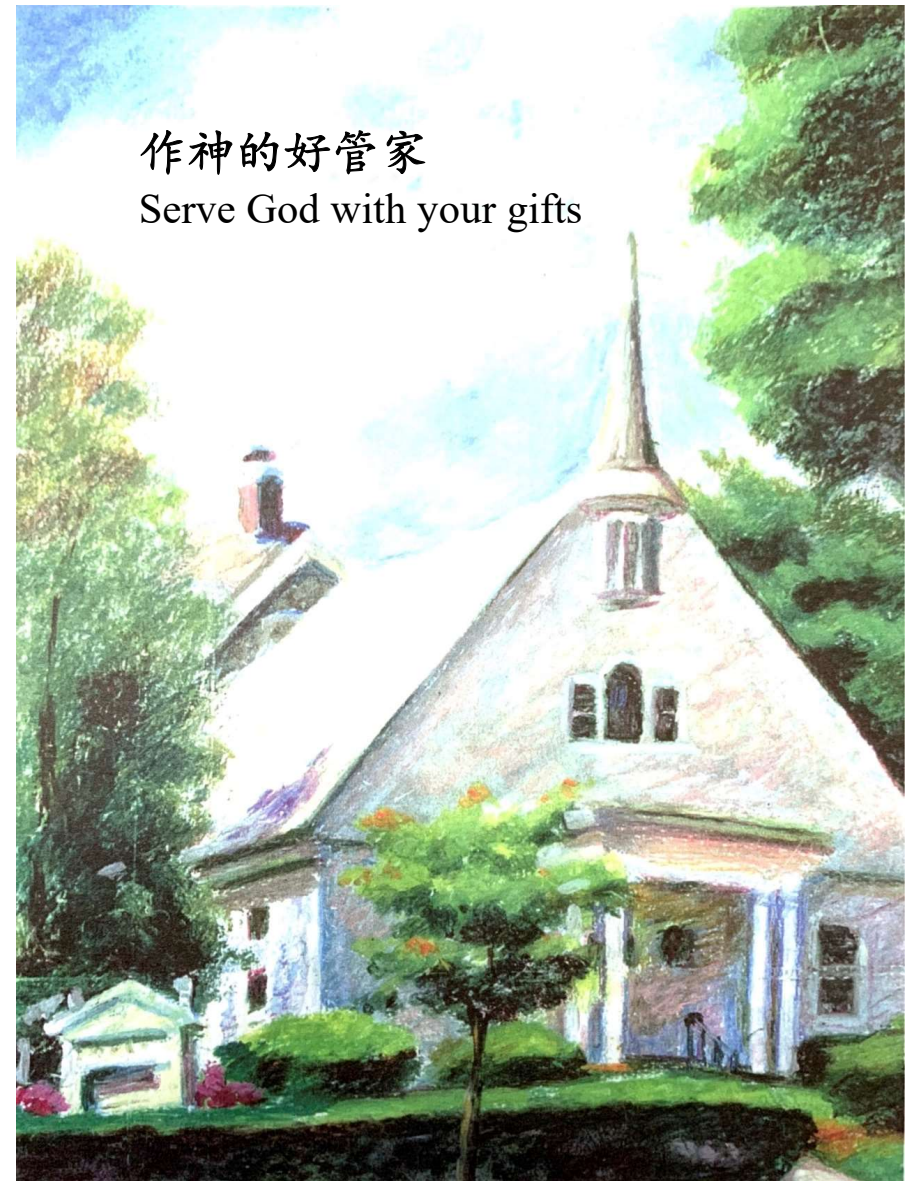
Theme verse for January, 2021 (Church Commitment) Hebrews 10:25

你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉，既知道（原文是看見）那日子臨近，就更當如此。

not neglecting to meet together, as is the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the Day drawing near.

24, 2021, 2:00 pm, for Brother JJ and Sister Shuefung, who are called to serve the Lord in Pittsburgh. We are so grateful for their faithful service at CACW for last twenty years. The invitation letter with zoom link has been sent to you per email. If you didn't receive the invitation, please contact Feng Yang and Leslie for more info.

7. 威郡華人宣道會的 2021 農曆新年佈道會將在 2/13 週六晚上舉行。今年的佈道會講員是黃子嘉牧師，將藉著他寶貴的經驗與我們分享「人生最重要的事」，經文從約翰福音 3:1-17，請為講員和信息預備代禱。請弟兄姐妹先將時間留下參加佈道會，並開始為福音朋友禱告並懇求聖靈的帶領去邀請他們參加佈道會。The 2021 Lunar New Year Gospel Rally will be held on Saturday, 2/13. Details are being planned. Save the date so that you can attend this evangelistic meeting. Please start praying for gospel friends and ask the Holy Spirit to lead them to the evangelistic meeting. This year's speaker is Pastor Huang Zijia, who is well known among Chinese churches. Please pray for the speaker and the preparation of the message.
8. 我们每周的祷告会继续在周三晚上八点通过 ZOOM 举行。众人齐心的祷告是大有力量的！请联系任何一位牧师获取 ZOOM 的参与方式。Our weekly prayer gatherings continue on Wednesday nights at 8PM, now via Zoom. It's a powerful thing when people join their hearts in prayer. We warmly encourage brothers and sisters to participate in these weekly prayer meetings. Please contact one of our pastors for Zoom connect information.
9. 本週二 1/19 有《小組培訓課程》，晚上八點開始，此次的課題是小組中的福音工作，歡迎參加上課。請聯繫洪弟兄了解更多詳情 A fellowship group training class lesson will be held on Tue 1/19 at 8pm. This lesson will be conducted in Chinese. The topic to be covered is "Evangelical work in the Fellowship group". All are welcome to attend. Please contact brother Hong for more details.
10. 李士彥牧師將在主日（一月二十四日）的中文堂傳講信息，Pastor Alan 將在英文堂傳講信息。Shyhyann Lee will share the Word of God in the Chinese service next Sunday, Jan 24. Pastor Alan will preach in the English service.



威郡華人宣道會

Chinese Alliance Church of Westchester

59 Glen Avenue, Port Chester, NY 10573

(914) 937-8931

www.cacw.org

Chinese Pastor: Shyhyann Lee 中文堂：李士彥牧師

English Pastor: Alan Rathe Youth Pastor: Pablo Garcia

中文主日崇拜

上午十時

English Worship

11:30 AM

代禱事項 (Prayer Items)

1. 新的 2021 年，我們在疫情之中需要更深的彼此相愛和彼此服事，作神百般恩賜的好管家。讓我們向主祈求，引領我們加深對祂的了解，加深對祂的愛，並讓祂的愛在行為和服事中彰顯出來。Please join us in praying thankfully to God for his faithfulness and provision throughout 2020 -- a very unique and challenging year. Pray that in the coming year the Lord will continue to encourage us to know him better, love him more, and put His love more fully into action.
2. 請繼續為執委會的同工與家人禱告。求神賜給他們智慧、能力、信心和愛心，剛強壯膽不畏懼在疫情下的事奉。願他們的家人都同心合一，支持對神家中的工作，將所做的工結出許多福音果子，榮神益人。Please continue praying for Board coworkers and their families, for wisdom, strength, confidence & love to serve Him courageously in the midst of the pandemic. Pray also for unity & support of their families.
3. 請為教會的網路崇拜和歡迎新朋友的事工禱告！教會主日信息滿足人心需要，神的道興旺，神將得救人數加給教會，並使新人更好地融入教會生活和紮根於真道。Please pray for the church's online worship and the ministry of welcoming new friends! Pray that the church's Sunday message will build up the faith of those who listen, and that the Lord will add to our number those who have tasted his salvation. Pray also that newcomers (and everyone) may become better integrated into the life of our church and the truth of the gospel.
4. 請為我們教會的所有生活小組，主日學和宣道禱告。在新的一年開始的時候，為受到疫情影響的人們祈求智慧，力量和创新的能力。Please pray for all of our church's Life Groups, Bible Studies and ministries. Pray for wisdom, strength and creativity as we begin this New Year, still affected by the pandemic.
5. 請為教會的關懷事工代禱！在 2021 疫情之中，弟兄姐妹們能多關懷新人和未參加團契的弟兄姐妹，彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。教會一些同工將參加北美華神在一月份舉辦《教會常見關懷問題》的網上延伸制課程，請代禱。求主祝福他們的學習並來服事教會！Please pray for the care ministry of the church! During the 2021 epidemic, there are many opportunities for brothers and sisters to show more care for newcomers and also for those who have not been regularly joining in fellowship. Pray that we'll grow in care for one another, be inspired to love, and that we'll encourage one another toward living out the life of Christ.
6. 請繼續為 UConn 學生事工祈禱，使更多的學生願意跟隨耶穌，也為疫情給這個服事造成的影響禱告。Please continue to pray for the UConn ministry so that more students will come to follow Jesus. Pray for the various impacts the pandemic might have on this ministry.
7. 讓我們繼續為我們教會和其他地方的醫護一線人員禱告，祈求上帝賜保護、力量、體力和安慰給他們，並讓他們真實感受到上帝的同在和關懷。Let's please continue to pray earnestly for front-line workers (medical and otherwise)—both those who are part of our church family, and others. Pray for protection, strength, energy, comfort and a sure sense of God's presence and care.

8. 請為正在尋找工作、和工作有過度的重擔和壓力的弟兄姐妹禱告。願有需要的弟兄姐妹可以來到神的面前來求告。願神賜下安慰、智慧及保守他們的心懷意念。Please pray for those who are currently looking for jobs and those who are feeling the pressure of financial challenges. Pray that these brothers and sisters will come before God to seek His comfort and wisdom.
9. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、Achara 牧師和她在泰國 Khaolak 的學校事工、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、亞特蘭大 Envision 的 Dann 和 Tammy Johnson，以及今年休假的 Bob 和 Molly 一家。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Achara and her work with the Thai School in Khaolak, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, Dann and Tammy Johnson with Envision in Atlanta, and Bob and Molly and their family.

奉獻報告 (Offering Report)

	2020 十月	2020 十一月	2020 年總數
奉獻總額 Total Offering	\$27,679	\$34,436	\$270,033
總開支 Total Expenses	\$33,827	\$27,623	\$265,539
結餘/虧欠 Surplus/Deficit	(\$6,148)	\$6,813	\$4,494
大使命基金目標: \$28,509*	\$1,230	\$1,250	\$19,988

*占總預算比例 (% of total budget) 7.5%

上主日（一月十日）出席人數 (Attendance)

中文 Chinese NA 兒童 Children NA 英文 English NA 共 Total NA
 青少年團契 Youth Group NA 社區課後聚會 JAM NA

代禱事項 (Prayer Items)

1. 新的 2021 年，我們在疫情之中需要更深的彼此相愛和彼此服事，作神百般恩賜的好管家。讓我們向主祈求，引領我們加深对祂的了解，加深对祂的爱，并让祂的爱在行为和服事中彰显出来。Please join us in praying thankfully to God for his faithfulness and provision throughout 2020 -- a very unique and challenging year. Pray that in the coming year the Lord will continue to encourage us to know him better, love him more, and put His love more fully into action.
2. 请继续为执委会的同工与家人祷告。求神賜給他們智慧、能力、信心、和愛心，剛強壯膽不畏懼在疫情下的事奉。願他們的家人都同心合一，支持對神家中的工作，將所做的工結出許多福音果子，榮神益人。Please continue praying for Board coworkers and their families, for wisdom, strength, confidence & love to serve Him courageously in the midst of the pandemic. Pray also for unity & support of their families.
3. 請為教會的網路崇拜和歡迎新朋友的事工禱告！教會主日信息滿足人心需要，神的道興旺，神將得救人數加給教會，并使新人更好地融入教會生活和紮根於真道。Please pray for the church's online worship and the ministry of welcoming new friends! Pray that the church's Sunday message will build up the faith of those who listen, and that the Lord will add to our number those who have tasted his salvation. Pray also that newcomers (and everyone) may become better integrated into the life of our church and the truth of the gospel.
4. 請為我們教會的所有生活小組，主日學和宣道禱告。在新的一年開始的時候，為受到疫情影響的人們祈求智慧，力量和創新的能力。Please pray for all of our church's Life Groups, Bible Studies and ministries. Pray for wisdom, strength and creativity as we begin this New Year, still affected by the pandemic.
5. 請為教會的關懷事工代禱！在 2021 疫情之中，弟兄姐妹們能多關懷新人和未參加團契的弟兄姐妹，彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。教會一些同工將參加北美華神在一月份舉辦《教會常見關懷問題》的網上延伸制課程，請代禱。求主祝福他們的學習並來服事教會！Please pray for the care ministry of the church! During the 2021 epidemic, there are many opportunities for brothers and sisters to show more care for newcomers and also for those who have not been regularly joining in fellowship. Pray that we'll grow in care for one another, be inspired to love, and that we'll encourage one another toward living out the life of Christ.
6. 請繼續為 UConn 學生事工祈禱，使更多的學生願意跟隨耶穌，也為疫情給這個服事造成的影響禱告。Please continue to pray for the UConn ministry so that more students will come to follow Jesus. Pray for the various impacts the pandemic might have on this ministry.
7. 讓我們繼續為我們教會和其他地方的醫護一線人員禱告，祈求上帝賜保護、力量、體力和安慰給他們，並讓他們真實感受到上帝的同在和關懷。Let's please continue to pray earnestly for front-line workers (medical and otherwise)—both those who are part of our church family, and others. Pray for protection, strength, energy, comfort and a sure sense of God's presence and care.
8. 請為正在尋找工作、和工作有過度的重擔和壓力的弟兄姊妹禱告。願有需要的弟兄姐妹可以來到神的面前來求告。願神賜下安慰、智慧及保守他們的心懷意念。Please pray for those who are currently looking for jobs and those who

are feeling the pressure of financial challenges. Pray that these brothers and sisters will come before God to seek His comfort and wisdom.

9. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、Achara 牧師和她在泰國 Khaolak 的學校事工、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、亞特蘭大 Envision 的 Dann 和 Tammy Johnson，以及今年休假的 Bob 和 Molly 一家。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Achara and her work with the Thai School in Khaolak, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, Dann and Tammy Johnson with Envision in Atlanta, and Bob and Molly and their family.

奉獻報告 (Offering Report)

	2020 十月	2020 十一月	2020 年總數
奉獻總額 Total Offering	\$27,679	\$34,436	\$270,033
總開支 Total Expenses	\$33,827	\$27,623	\$265,539
結餘/虧欠 Surplus/Deficit	(\$6,148)	\$6,813	\$4,494
大使命基金目標: \$28,509*	\$1,230	\$1,250	\$19,988

*占總預算比例 (% of total budget) 7.5%

上主日 (一月十日) 出席人數 (Attendance)

中文 Chinese NA 兒童 Children NA 英文 English NA 共 Total NA
 青少年團契 Youth Group NA 社區課後聚會 JAM NA